



# PLAN DE ATENCIÓN PERSONAL

## Estimado(a)

Su salud es única para usted y lo que hace para mantenerla en buen estado debe ser personalizado. Por este motivo, Gateway Health<sup>SM</sup> le envía un Plan personalizado de atención preventiva. El plan de atención que se adjunta se desarrolló en función de sus respuestas a la Encuesta de evaluación.

Los pasos detallados en su plan de atención ayudarán a detectar ciertas enfermedades, prevenirlas y controlar afecciones médicas que ya podría tener.

Hemos compartido su plan de atención con su proveedor de atención primaria (Primary Care Provider, PCP). Le recomendamos que haga una cita con su médico para conversar sobre su plan y sobre medidas para mejorar su salud y bienestar.

Si tiene preguntas sobre su plan de atención o desea hacer algún cambio, llame al  
y seleccione la opción de Administración de casos médicos

o Administración de casos de la salud conductual. Los administradores de casos se encuentran disponibles de 8:30 a. m. a 4:30 p. m., de lunes a viernes. Los usuarios de TTY deben llamar al 711. Gracias por ser miembro de Gateway Health Medicare Assured<sup>SM</sup> y por permitirnos formar parte de su equipo de atención médica.

Atentamente,  
Servicios clínicos de Gateway Health Medicare Assured



# ÍNDICE



**TRÁTESE  
BIEN**

### ¿Qué evita que las personas cambien?

Para la mayoría de nosotros, la respuesta es que no sabemos cómo cambiar. Su **Plan personalizado de atención preventiva** le brindará las estrategias que pueden ayudarle a comenzar. Este plan le mostrará lo que está haciendo bien, y cuán preparado se encuentra para cambiar comportamientos que mejoren su salud y bienestar. Su informe no sirve para diagnosticar una enfermedad ni reemplaza el asesoramiento de su proveedor de atención médica. Su médico o enfermero podrán ayudarle a desarrollar un plan de salud y bienestar adecuado para usted.

Desarrollaremos un Plan personalizado de atención preventiva para usted, y lo compartiremos con usted y sus proveedores de atención médica. Puede ser útil para la identificación temprana de necesidades y permitir que la coordinación de la atención mejore su salud general.



**PODEMOS  
AYUDARLE A  
COMUNICARSE  
CON SU  
EQUIPO  
DE ATENCIÓN  
PERSONAL**

### Su equipo de atención personal

Si tiene preguntas sobre su Encuesta de evaluación de salud o su Plan personalizado de atención preventiva, puede comunicarse con su **equipo de atención personal**. Gateway Health le brinda un equipo de atención personal; algunos miembros de su equipo de atención incluyen a su médico y administrador de casos que trabajarán con usted para sus necesidades de salud. Su equipo de atención está disponible para analizar los problemas nuevos o recurrentes que podría tener. Juntos, ellos desarrollan la atención y los servicios personalizados en función de sus necesidades individuales específicas.

Todos los médicos de Medicare Assured tienen acceso a su equipo de atención para recibir ayuda con sus inquietudes según sea necesario. Simplemente llame al \_\_\_\_\_ y seleccione la opción de Administración de casos médicos. Los administradores de casos se encuentran disponibles de 8:30 a. m. a 4:30 p. m., de lunes a viernes. Los usuarios de TTY deben llamar al 711.

### Conexión con recursos comunitarios

Nuestra **Conexión con recursos comunitarios** es una herramienta útil que incluye respaldo y orientación a través de una lista de agencias públicas. Las categorías que definen esta herramienta se concentran en todos los aspectos de la vida, entre los que se incluyen la atención médica y dental, asistencia alimenticia, asistencia con servicios públicos, asistencia de vivienda, salud mental y más. Para obtener más información, visite **[www.gatewayhealthplan.com](http://www.gatewayhealthplan.com)**.



**Conexión  
con recursos  
comunitarios**

NS\_1485ASP (12/2017)



## Salud de la mujer

### EMBARAZO

<<Es importante que hable con su médico sobre una dieta saludable durante el embarazo para que pueda mantenerse saludable. Recuerde programar su cita posparto con el médico entre 21 y 56 días después del parto.>>

### DETECCIÓN DE CÁNCER DE MAMA

<<No se ha realizado un examen de detección de cáncer de mama en el último año. El examen de detección de cáncer de mama suele incluir una radiografía de sus senos que se denomina mamografía. Es importante que las mujeres de entre 50 y 74 años de edad se realicen una mamografía cada dos años para detectar signos tempranos de cáncer de mama. Es más fácil tratar el cáncer de mama si se detecta en forma temprana. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> o con su PCP para programar una cita hoy mismo.>>

<<A usted se le realizó un examen de detección de cáncer de mama. ¿Habló su proveedor con usted acerca de los resultados? De no ser así, llame a su proveedor para programar una cita y conversar sobre los resultados. Si necesita asistencia para programar la cita, comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>.>>

### EXAMEN DE DETECCIÓN DE CÁNCER CERVICAL

<<No se ha realizado un examen de detección de cáncer cervical en el último año. El cáncer cervical es un tipo de cáncer que afecta a las mujeres y que en la mayoría de los casos se puede prevenir. Los exámenes de detección regulares pueden hallar células precancerosas con la anticipación suficiente para brindar tratamiento. Esto se realiza a través de un procedimiento denominado prueba de Papanicolaou, que permite que un médico observe las células del cuello del útero para determinar si existen señales de cáncer. La mayoría de las mujeres entre 21 y 64 años de edad deben realizarse una prueba de Papanicolaou cada tres años. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> o llame a su médico para programar una cita hoy mismo.>>

<<A usted se le realizó un examen de detección de cáncer cervical. ¿Habló su proveedor con usted acerca de los resultados? De no ser así, llame a su médico para programar una cita y conversar sobre los resultados. Si necesita asistencia para programar la cita, comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>.>>



### **SALUD GENERAL**

<<i>Felicitaciones! Usted indicó que goza de excelente salud. Si no se siente bien, es importante que conozca las señales de advertencia. Es importante que reciba la atención adecuada en el lugar correcto. Si alguna vez tiene preguntas sobre su salud, sus medicamentos u opciones de tratamiento y su médico no está disponible, llame al número de la Línea de enfermería disponible las 24 horas del día que aparece en el reverso de su tarjeta de ID de miembro.>>

<<i>Felicitaciones! Usted indicó que goza de muy buena salud. Si no se siente bien, es importante que conozca las señales de advertencia. Esto le ayudará a recibir la atención que necesita de inmediato. Si alguna vez tiene preguntas sobre su salud, sus medicamentos u opciones de tratamiento y su médico no está disponible, llame al número de la Línea de enfermería disponible las 24 horas del día que aparece en el reverso de su tarjeta de ID de miembro.>>

<<i>Felicitaciones! Usted indicó que goza de buena salud. Si no se siente bien, es importante que conozca las señales de advertencia. Esto le ayudará a recibir la atención que necesita de inmediato. Si alguna vez tiene preguntas sobre su salud, sus medicamentos u opciones de tratamiento y su médico no está disponible, llame al número de la Línea de enfermería disponible las 24 horas del día que aparece en el reverso de su tarjeta de ID de miembro.>>

<<Usted indicó que tiene una salud aceptable. Su administrador de casos se comunicará con usted para conversar sobre la forma en que Gateway Health puede serle de más ayuda. Si alguna vez tiene preguntas sobre su salud, sus medicamentos u opciones de tratamiento y su médico no está disponible, llame al número de la Línea de enfermería disponible las 24 horas del día que aparece en el reverso de su tarjeta de ID de miembro.>>

<<Usted indicó que tiene mala salud. Su administrador de casos se comunicará con usted para conversar sobre la forma en que Gateway Health puede serle de más ayuda. Si alguna vez tiene preguntas sobre su salud, sus medicamentos u opciones de tratamiento y su médico no está disponible, llame al número de la Línea de enfermería disponible las 24 horas del día que aparece en el reverso de su tarjeta de ID de miembro.>>

---

### **AFECCIONES MÉDICAS ACTUALES**

<<Usted indicó que sufre de asma, una enfermedad que afecta los pulmones. Causa la repetición de episodios de jadeo, falta de aire, opresión en el pecho y tos durante la noche o por la mañana temprano. Comuníquese con Administración de casos al <<**1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>>** <<**1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>>** <<**1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>>** <<**1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>** si desea obtener más información sobre el asma y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece una afección de la salud conductual. Comuníquese con Administración de casos al **<<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>** si desea obtener más información sobre su afección y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece una afección cardíaca. Las enfermedades cardíacas son la principal causa de muerte tanto para hombres como para mujeres. Comuníquese con Administración de casos al **<<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>** si desea obtener más información sobre su salud cardíaca y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC), una condición que se refiere a un grupo de enfermedades que provocan la obstrucción del flujo de aire y problemas relacionados con la respiración. Incluye enfisema, bronquitis crónica y en algunos casos, asma. Comuníquese con Administración de casos al **<<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>** si desea obtener más información sobre su EPOC y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece diabetes. Comuníquese con Administración de casos al **<<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>** si desea obtener más información sobre su afección y la forma en que Gateway Health puede ayudarle. Existen algunas pruebas relacionadas con la diabetes que se recomiendan para que usted se realice en forma regular. Estas pruebas garantizan un buen manejo de la diabetes y pueden ayudar a detectar otros problemas de salud antes de que se conviertan en afecciones graves. Si no se ha realizado estas pruebas recientemente o si no está seguro de qué pruebas realizarse, debe hablar con su médico para saber qué es adecuado para usted.>>

<<Usted indicó que sufre de presión arterial alta, una afección común. Es importante que se controle la presión arterial con regularidad. Comuníquese con Administración de casos al **<<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>** si desea obtener más información sobre la presión arterial alta y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que está embarazada. Es importante que reciba la atención que usted y su bebé necesitan durante el embarazo. Asegúrese de asistir a todas sus citas de atención prenatal. Además, realícese todas las pruebas que le solicite su médico. Después de tener a su bebé, asegúrese de asistir a una cita posparto con su médico para asegurarse de estar sanando en la forma que debería. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre un embarazo saludable y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece cáncer, un término que se utiliza para enfermedades en las que se produce una división anormal y descontrolada de las células y que puede invadir otros tejidos. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre el cáncer y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de dolor crónico. Si aún no habla con su médico acerca del tratamiento para el dolor crónico, aproveche la oportunidad para hacerlo. Su médico podrá educarle sobre las oportunidades vigentes de manejo del dolor. Estas podrían incluir terapias, el uso de medicamentos o derivaciones para un especialista que le ayude a manejar mejor el dolor. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre el dolor crónico y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece enfermedad renal en etapa terminal (End-Stage Renal Disease, ESRD). Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre la enfermedad renal en etapa terminal y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de un problema gastrointestinal. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre su afección y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>



<<Usted indicó que padece VIH/SIDA. VIH significa virus de la inmunodeficiencia humana. Debilita el sistema inmunitario de una persona al destruir células importantes que combaten enfermedades e infecciones. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre el VIH/SIDA y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de enfermedad hepática. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre la enfermedad hepática y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de un trastorno neurológico. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre su afección y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que tiene problemas con el cuidado de heridas. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre el cuidado de heridas y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de una dificultad en el habla. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre las dificultades con el habla y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de una dificultad visual. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre las dificultades visuales y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de discapacidad del aprendizaje. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre discapacidades del aprendizaje y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de un retraso en el desarrollo. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre retrasos en el desarrollo y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que sufre de una dificultad cognitiva. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre las dificultades cognitivas y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

---

## **PROBLEMAS QUE AFECTAN SU SALUD Y BIENESTAR**

<<Usted indicó que no sufre de problemas que afecten su salud o bienestar. Si se produce algún cambio y tiene problemas con su salud general, llame a su proveedor para programar una cita y analizar los resultados. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si necesita asistencia para programar la cita.>>

<<Usted indicó que tiene una inquietud sobre su vivienda. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre los recursos de vivienda y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que costear sus medicamentos afecta su salud y bienestar. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre los recursos que podrían ayudarle a pagar sus medicamentos y la forma en que Gateway Health puede colaborar con usted.>>

<<Si tiene problemas con su salud general, llame a su proveedor para programar una cita y conversar sobre los resultados. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si necesita asistencia para programar la cita.>>

<<Usted indicó que tiene problemas con el cuidado de niños. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre los recursos para el cuidado de niños y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que tiene problemas financieros. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que tiene problemas de salud. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que tiene problemas para programar una cita o problemas con su médico. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre programar una cita con el médico o la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que tiene problemas con el transporte. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre la asistencia con el transporte y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

---

## **PROBLEMAS QUE AFECTAN SU SALUD GENERAL**

<<Usted indicó que tiene un problema de la salud conductual. Comuníquese con Salud conductual al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre problemas de la salud conductual y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que tiene un problema de adicción. Si tiene una inquietud sobre drogas o alcohol, sepa que hay ayuda disponible. Le recomendamos que hable con cualquiera de sus médicos sobre las inquietudes que podría tener. Comuníquese con salud conductual al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre el asesoramiento por adicciones y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece inquietudes de seguridad. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre cómo mantenerse seguro y la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Usted indicó que padece inquietudes de negligencia. Comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>> si desea obtener más información sobre la forma en que Gateway Health puede ayudarle.>>

<<Si tiene problemas con su salud general, llame a su médico para programar una cita y conversar sobre los resultados. Si necesita asistencia para programar la cita, comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>.>>

---

## **CREENCIAS CULTURALES/RELIGIOSAS QUE ENTRAN EN CONFLICTO CON LAS RECOMENDACIONES MÉDICAS**

<<Si surge algún inconveniente en el futuro, recuerde hablar con su médico sobre los conflictos entre sus creencias y el tratamiento recomendado. Llame a su médico para programar una cita y conversar sobre su tratamiento. Si necesita asistencia para programar la cita, comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>.>>

<<Es importante que hable con su proveedor sobre los conflictos entre sus creencias y el tratamiento recomendado. Llame a su médico para programar una cita y conversar sobre su tratamiento. Si necesita asistencia para programar la cita, comuníquese con Administración de casos al <<1-800-685-5209/TTY: 711 (PA)>> <<1-888-447-4505/TTY: 711 (OH)>> <<1-855-847-6430/TTY: 711 (NC)>> <<1-855-847-6380/TTY: 711 (KY)>>.>>

Gateway Health<sup>SM</sup> cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. Gateway Health<sup>SM</sup> no excluye a las personas ni las trata de forma diferente debido a raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

Gateway Health<sup>SM</sup>:

- Brinda asistencia y servicios gratuitos a las personas con dificultades para comunicarse de forma efectiva con nosotros, como los siguientes:
  - o Información por escrito en otros formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos)
- Brinda servicios de idiomas gratuitos a las personas cuya lengua materna no es el inglés, como los siguientes:
  - o Intérpretes calificados
  - o Información escrita en otros idiomas

Si necesita estos servicios, comuníquese con Servicios a Miembros en Pensilvania: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380, de 8 a. m. a 8 p. m., los 7 días de la semana, desde el 1.º de octubre hasta el 14 de febrero. Desde el 15 de febrero hasta el 30 de septiembre, de 8 a. m. a 8 p. m., de lunes a viernes. Los usuarios de TTY deben llamar al 711.

Si considera que Gateway Health<sup>SM</sup> no ha cumplido en brindar estos servicios o ha discriminado de alguna otra forma por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, puede presentar una queja formal con:

Gateway Health<sup>SM</sup> Appeals and Grievances  
PO Box 22278  
Pittsburgh, PA 15222

Teléfono: 1-844-207-0336  
Fax: 1-412-255-4503

Puede presentar una queja formal por correo postal o fax. Si necesita asistencia para presentar una queja formal, Apelaciones y Quejas Formales de Gateway Health<sup>SM</sup> está a su disposición para ayudarlo. También puede presentar una queja formal de derechos civiles de forma electrónica con el Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos a través del portal Oficina de Derechos Civiles, disponible en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o por correo postal o teléfono a: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW., Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD).

Los formularios para quejas se encuentran disponibles en <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

#### ENGLISH

ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### ESPAÑOL

ATENCIÓN: Si usted habla español, tenemos servicios de asistencia lingüística disponibles para usted sin costo alguno. Llame al PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### CHINO

小贴士：如果您说普通话，欢迎使用免费语言协助服务。请拨PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711)。

#### VIETNAMITA

CHÚ Ý: Nếu quý vị nói tiếng Việt, thì có sẵn các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Hãy gọi số PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### COREANO

알림: 한국어를 하시는 경우 무료 통역 서비스가 준비되어 있습니다. PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711)로 연락주시기 바랍니다.

#### TAGALO

Pansinin: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, mga serbisyo ng tulong sa wika, nang walang bayad, ay magagamit sa iyo. Tawagan ang PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### RUSO

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, вам будут бесплатно предоставлены услуги переводчика. Звоните по телефону: PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (телетайп: 711).

#### ÁRABE

ملاحظة: إذا كنت تتحدث العربية، تتوفر خدمات المساعدة اللغوية مجاناً من أجلك. اتصل بالرقم PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (الهاتف النصي: 711).

#### FRANCÉS CRIOLLO

ATANSYON: Si w pale Kreyòl Ayisyen, gen sèvis èd pou lang ki disponib gratis pou ou. Rele PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### FRANCÉS

ATTENTION : Si vous parlez français, des services gratuits d'interprétation sont à votre disposition. Veuillez appeler le PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### POLACO

UWAGA: Dla osób mówiących po polsku dostępna jest bezpłatna pomoc językowa. Zadzwoń pod numer PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### PORTUGUÉS

ATENÇÃO: Se fala português, estão disponíveis serviços gratuitos de assistência linguística na sua língua. Telefone para PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### ITALIANO

ATTENZIONE: Se lei parla italiano, sono disponibili servizi gratuiti di assistenza linguistica nella sua lingua. Chiami PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### JAPONÉS

お知らせ: 日本語での対応を望まれる方には、無料で通訳サービスをご利用になれます。電話番号PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711)までお問い合わせ下さい。



## ALEMÁN

BITTE BEACHTEN: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen unsere Dolmetscher unter der Nummer PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711) kostenlos zur Verfügung.

## FARSI

توجه: چنانچه به زبان فارسی صحبت می‌کنید، خدمات کمک زبانی، به صورت رایگان، در اختیار شما قرار خواهد گرفت.  
PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 با شماره تماس بگیرید.

## SERBOCROATA

OBAVJEŠTENJE: Ako govorite srpsko-hrvatski, usluge jezičke pomoći dostupne su vam besplatno. Nazovite PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY- Telefon za osobe sa oštećenim govorom ili sluhom: 711).

## ALEMÁN DE PENSILVANIA

Wann du Deutsch schwetzscht, kannscht du mitaus Koschte ebber gricke, ass dihr helft mit die englisch Schprooch. Ruf selli Nummer uff: Call PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

## NEPALI

ध्यान दिनुहोस्: तपाईंले नेपाली बोल्नुहुन्छ भने तपाईंको निम्ति भाषा सहायता सेवाहरू निःशुल्क रूपमा उपलब्ध छ । फोन गर्नुहोस्  
PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (टिडिवाइ: 711) ।

## OROMO

XIYYEEFFANNAA: Afaan dubbattu Oroomiffa, tajaajila gargaarsa afaanii, kanfaltiidhaan ala, ni argama. Bilbilaa PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

## BANTÚ

ICITONDERWA: Nimba uvuga Ikirundi, uzohabwa serivisi zo gufasha mu ndimi, ku buntu. Woterefona PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

## CAMBOYANO

ប្រយ័ត្ន៖ បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសាដោយមិនគិតថ្លៃ គឺអាចមានសំរាប់អ្នក។  
ចូរ ទូរស័ព្ទ PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711) ។

## HMONG

LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

## HINDI

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711) पर कॉल करें।

#### LAO

ໂປດຊາບຸ: ຖ້າວ່າທ່ານເວົ້າພາສາລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສຍປີ້, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທ PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### GUJARATI

સુચના: જો તમે ગુજરાતી બોલતા હો, તો નિઃશુલ્ક ભાષા સહાય સેવાઓ તમારા માટે ઉપલબ્ધ છે. ફોન કરો PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### HOLANDÉS

AANDACHT: Als u nederlands spreekt, kunt u gratis gebruikmaken van de taalkundige diensten. Bel PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

#### UCRANIANO

УВАГА! Якщо ви розмовляєте українською мовою, ви можете звернутися до безкоштовної служби мовної підтримки. Телефонуйте за номером PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (телетайп: 711).

#### RUMANO

ATENȚIE: Dacă vorbiți limba română, vă stau la dispoziție servicii de asistență lingvistică, gratuit. Sunați la PA: 1-800-685-5209, OH: 1-888-447-4505, NC: 1-855-847-6430, KY: 1-855-847-6380 (TTY: 711).

Gateway Health<sup>SM</sup> ofrece planes de una Organización para el mantenimiento de la salud (Health Maintenance Organization, HMO) con un contrato de Medicare. Algunos planes de Gateway Health tienen un contrato con Medicaid en los estados donde se ofrecen. La inscripción en estos planes depende de la renovación del contrato.



## NOTAS



Four Gateway Center  
444 Liberty Avenue, Suite 2100  
Pittsburgh, PA 15222-1222